

V.

EN AMZER GAER

MOLTO MODERATO

p Che - te - a - rru - en - am - zer - gaer - che - te - a - rru - miz -

p Mé. Fleur - de - ri - sei - er - jar - dri - niaou - hag - e - tint - te - vout -

f gé. E - tei - er - bleu - er - spern - gu - en hag - e - dau - lei - huéh -

p vat. En - in - ne - de - gi - aou - me - nud - e - gomans - em - ba - rrat.

Chete arru en amzer gaer, chete arru miz Mé.
 Fleurderisei er jardriniaou hag e tint té vout gé.
 E tei er bleu er spern guen hag e daulei huéh vat
 En iñnedegiaou menud e gomans em barrat.

Deit hui genein merh iaouannk de gosté er hoadou.
 Hui gleouo er glaw, en aouel e pilat er bodou.
 Hui gleou en iñned menut, peb uinoñn get i don,
 Koutantemant d'er spered, réjouis d'er galon.

— Jonjet ket genoh, diñn iaouannk, e mon mein dimet t'oh
 Eid our houélennéig bézaou em es pet mein genoh.
 Délet hou kouélenn bézaou ha lakeit hi n'hou sah,
 Mes chet mu karanté erbet nag eit hi nag eid oh.

Mein em es pet oun amzér e so d'ein trémenet:
 En hani e hoarhè dusein, mein er harè parfet.
 Bourman e so deit oun él e so kontrel dihi.
 Hoarhet 'n hani e garo; mein ne garan mu hañni.

(Recueilli à Lorient.)

REVUE DES TRADITIONS POPULAIRES

61

LE BEAU TEMPS

Voici le beau temps, voici le mois de mai.
 Les jardins vont fleurir et devenir gais.
 Les fleurs d'aubépine vont paraître et jeter un doux parfum,
 Les petits oisillons commencent à s'apparier.

Venez avec moi, jeune fille, du côté des bois:
 Vous entendrez la pluie, le vent battre les buissons.
 Vous entendrez les petits oiseaux, chacun avec son ton.
 Contentement pour l'esprit, joie pour le cœur.

— Détrompez-vous, jeune homme, nous ne sommes pas fiancés
 Pour une petite bague que vous m'avez donnée.
 Tenez-la, mettez-la dans votre poche,
 Je n'ai plus d'amour ni pour elle ni pour vous.

Il y a eu un temps qui est passé pour moi
 Où celui qui me souriait, je l'aimais parfaitement.
 Maintenant en voici un autre contraire,
 Me sourira qui voudra; je n'aime plus (1).

VI

PARDON ZANT FILIBERT

$\text{♩} = 116$

Pier-Bau-ché - e - la - rè - fo - net - er - mész - en - ti - fo - net - er - mész - en -

ti. Ei - han - mein - d'er - gér - ne - uè - de - hué - é - lot - U - jé -

ni. Ei - han - mein - d'er - gér - ne - nè - de - hué - lot - U - jé - ni.

Pier Bauché e laré 'fonet er mész en ti:
 Ei han mein d'er Gér-neué de huélet Ujéni.

(1) La personne de qui je tiens cette chanson l'a entendue autrefois dans sa famille, où l'on avait l'occasion d'apprendre des chansons de Cornouaille aussi bien que du Bas-Vannetais. On remarquera en effet, dans le texte, plusieurs formes qui appartiennent au dialecte cornouaillais.